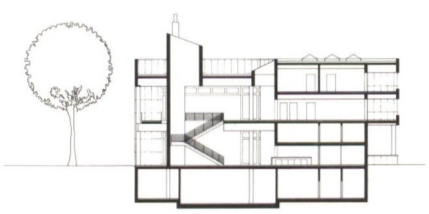
SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

AIV 2
88 Juli-August
1989 Juillet-août

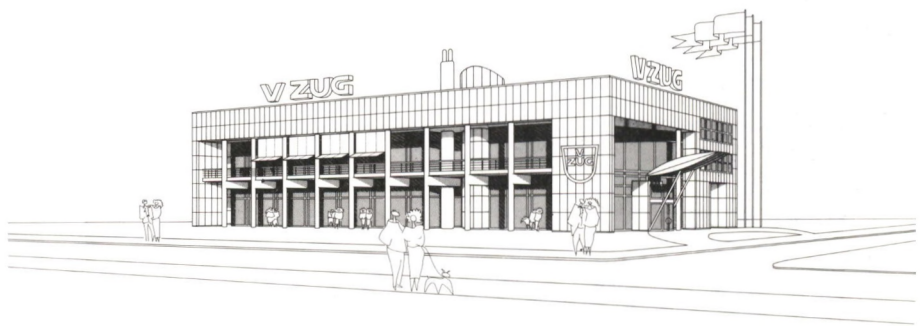
# Neubau «Zugorama» Gebäude für Ausstellung/ Schulung/Personal- und Gästerestaurant, 6300 Zug

# Nouveau bâtiment «Zugorama» Bâtiment pour exposition/ formation/restaurant du personnel et des visiteurs 6300 Zoug

| | |
|---|---|
| *Bauherr*<br>*Maître de l'ouvrage* | V-Zug AG |
| *Architekten*<br>*Architectes* | Hafner+Wiederkehr+ Partner<br>L. Hafner, Dipl. Arch. ETH/SIA/BSA<br>A. Wiederkehr, Dipl. Arch. ETH/SIA<br>R. Wiederkehr, Arch. HTL<br>G. Krummenacher, Dipl. Arch. ETH/SIA<br>Chamerstr. 22<br>6300 Zug<br>Tél. 042/21 12 71-73 |
| *Projektleiter*<br>*Directeur des travaux* | Beat Marty |
| *Baumanagement und Ausführung*<br>*Direction de la construction et exécution* | Göhner AG<br>Generalunternehmung<br>Zürich |
| *Bauingenieur*<br>*Ingénieur civil* | Ernst Moos AG, Zug |
| *Fachingenieure*<br>*Ingénieurs* | |
| - *Heizung, Lüftung*<br>*Chauffage, ventilation* | Künzle + Partner, Kriens |
| - *Elektro, Sanitär*<br>*Electricité, sanitaire* | Elektrowatt AG, Luzern |
| - *Beleuchtungskonzept*<br>*Conception de l'éclairage* | Hans T. von Malotki, Lichtdesign, Köln |
| - *Umgebungsgestaltung*<br>*Aménagement des abords* | F. Eicher, Zürich |
| *Projekt*<br>*Projet* | 1986 |
| *Ausführung*<br>*Réalisation* | 1988 |
| *Adresse* | Baarerstrasse 124<br>Zug Abzweigung<br>Schlachthausstrasse |







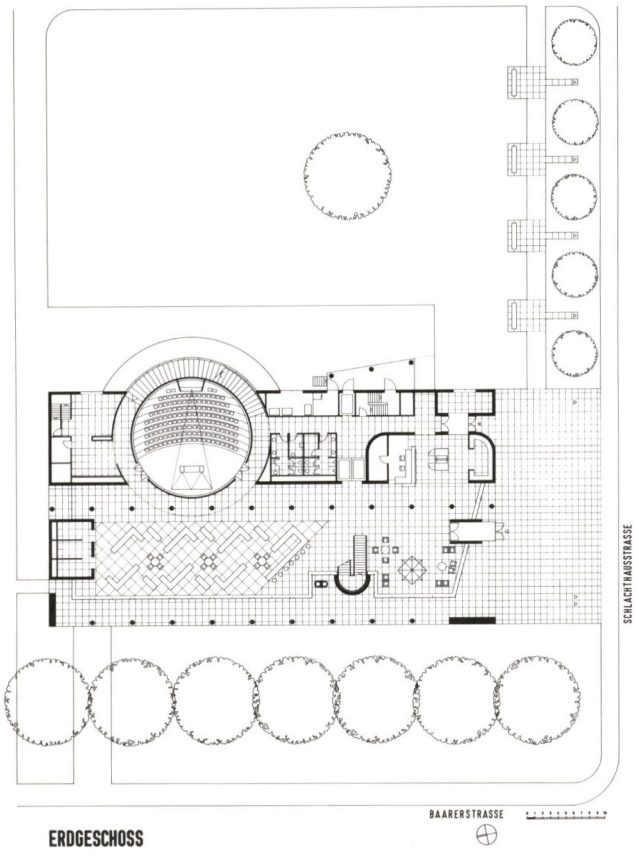

**Raumprogramm / Programme**

*Untergeschoss: Museum, Lagerräume, Energiezentrale,*
*Erdgeschoss: Empfang, Foyer, Ausstellung, Auditorium, getrennte Zugänge für Ausstellung, Gäste-*
*+ Personalrestaurants sowie Schulung von der Schlachthausstrasse her.*
*Zwischengeschoss: Betriebs-*
*+ Garderoberäume für Küche, Lingerie*
*1. Obergeschoss: Personalrestaurant, Cafeteria, Gästerestaurant, Gästeräume, Küche und Speiseausgabe*
*2. Obergeschoss: Schulungs-*
*+ Demonstrationsraum, diverse Schulungs-*
*+ Konferenzräume*

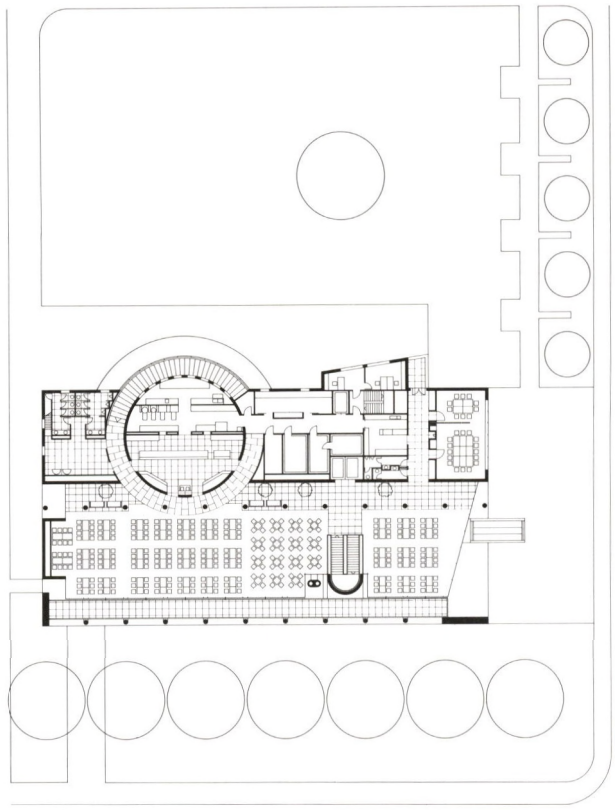
Sous-sol: musée, entrepôts, centrale d'énergie,
Rez-de-chaussée: réception, foyer, exposition, auditoire, entrées séparées pour l'exposition, les restaurants des visiteurs et du personnel, et le secteur formation
Entresol: locaux d'exploitation et garde-robe pour la cuisine et la lingerie
1er étage: restaurant du personnel, cafétéria, restaurant des visiteurs, chambres pour visiteurs, cuisine et office
2e étage: local de cours et de démonstration, différentes salles de cours et de conférence.

**AIV** 2
88 Juli-August
1989 Juillet-août

SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA




ERDGESCHOSS



1. OBERGESCHOSS

**Beschreibung / Description**

*Das Gebäude präsentiert sich als einfacher Kubus, der deutlich parallel zur Hauptstrasse Baar/Zug geschichtet ist. Gegen Westen zur Strasse hin die offen und transparent konzipierte Schicht der Grossräume mit Publikumsverkehr (Ausstellung, Restaurant), zweigeschossig und in weiträumiger Skelettbauweise. Gegen Osten die hintere Schicht als Gebäuderücken, welcher vor allem der Bewirtschaftung und der Schulung dient, bei gleicher Höhe viergeschossig und in Massivbauweise konstruiert. Die beiden Schichten werden auf die ganze Länge durch ein Oberlicht getrennt, eine Massnahme, die nebst räumlichen Vorzügen eine Verdeutlichung des Gebäudekonzeptes erbringt.*

*Als besonderes, bauliches Merkmal durchstösst den ganzen Bau ein tambourförmiges Element von ca. 15 m Durchmesser, dessen Auswölbungen innen und aussen ablesbar sind. Dieser Gebäudeteil enthält von unten nach oben: Museum, Auditorium, Küche und Speiseausgabe, Schulungs- und Demonstrationsraum.*

*Beiden Gebäudeschichten sind stirnseits an der Strasse gegen die V-Zug AG die Eingänge zugeordnet. Ein weit ausladendes, plastisch geformtes Vordach verleiht dem Haus eine besondere Attraktivität und signalisiert hier den Hauptzugang zur Ausstellung und zum Gästerestaurant. Im Gegensatz hierzu ist der Zugang für das Personalrestaurant und die Schulung in den geschlosseneren Gebäudeteil eingeschnitten.*

*Die Ver- und Entsorgung des Küchenbetriebes erfolgt auf der Ostseite, diejenige der Lagerräume auf der Nordseite. Diese übersichtliche und rationelle Grundstruktur gewährleistet weitgehend kreuzungsfreie Abläufe in der betrieblichen Abwicklung der vielfältigen Nutzungsfunktionen.*

*In der architektonischen Sprache des Gebäudes soll Bezug genommen werden auf die Produktewelt der V-Zug AG. In der Gestaltung dieses Baues stehen deshalb innen wie aussen perfekt verarbeitete Metallverkleidungen und die Farbe Weiss im Vordergrund. Wie beim Apparatebau soll hier technisch hoher Anspruch in gestalterisch logische und präzise Form sowie ästhetisch schöne Erscheinung umgesetzt werden. Pulverbeschichtete Alu-Platten sind das hauptsächlichste Verkleidungsmaterial.*

*Im Bereich des Restaurants werden zu Gunsten einer besonderen Raumatmosphäre zusätzlich gestalterische Mittel eingebracht: Holz für Boden, Tische und Stühle, ein aktives Blau für die Sitzmöbelbezüge und die Geschirrtablette, von der Decke heruntergehängte, dicht gesetzte Pendelleuchten. Diese, den ganzen Raum zusammenfassende horizontale Lichtstruktur vermittelt die Impression eines neuzeitlichen Kronleuchters und verleiht dem Restaurationsgeschoss eine besondere Festlichkeit.*

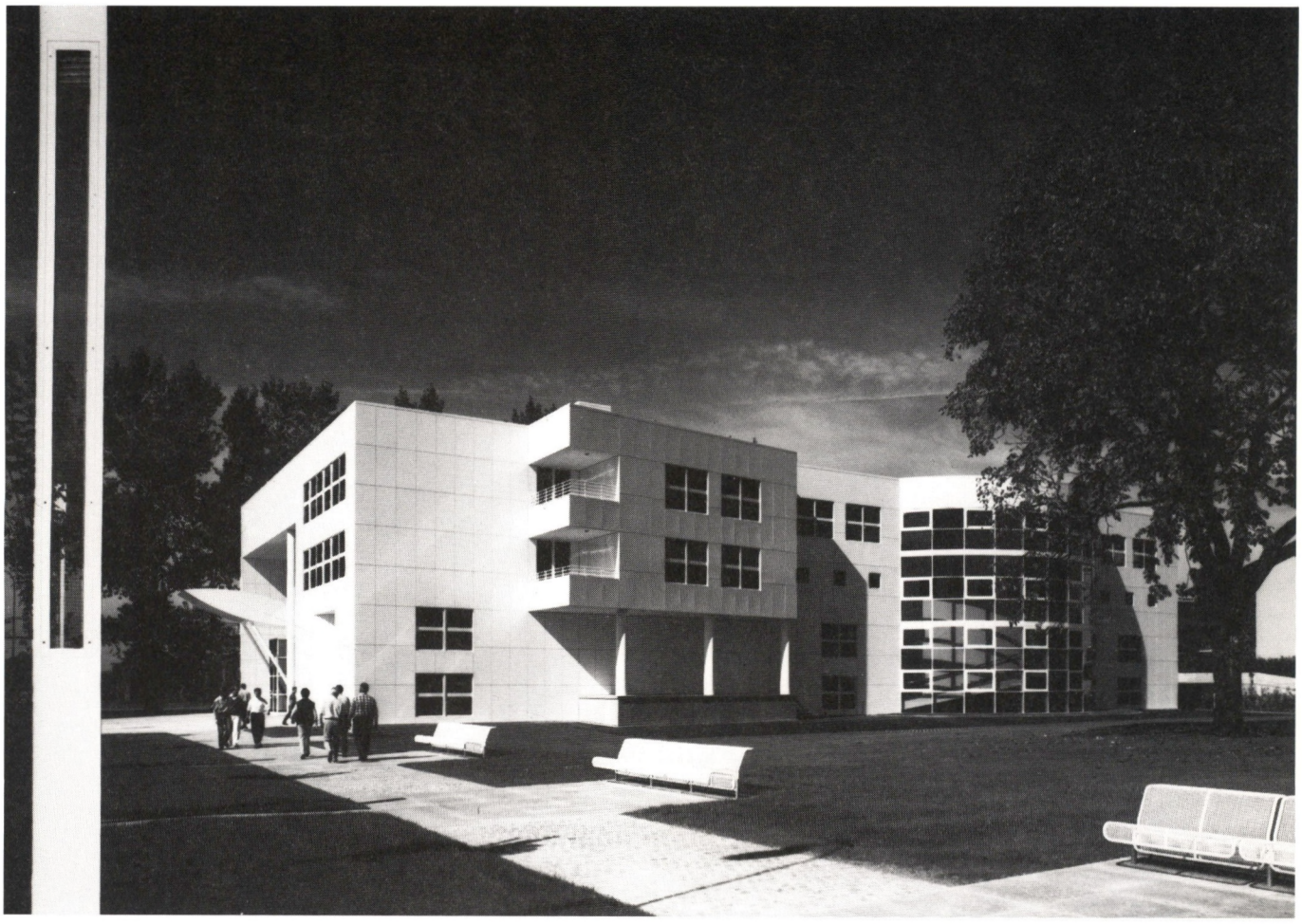
Volume simple, le bâtiment est placé parallèlement à la route principale de Baar à Zoug. A l'ouest, du côte de la route, c'est une construction spacieuse, de deux niveaux sur rez, à ossature porteuse, où l'on trouve de grands locaux ouverts au public (exposition, restaurant). Réalisée en maçonnerie et béton armé, sa partie arrière, orientée à l'est, compte quatre niveaux tout en présentant la même hauteur que l'avant. Elle abrite les locaux destinés à l'exploitation et à la formation. Les deux parties du bâtiment comportent une fenêtre zénithale sur toute leur longueur et sont séparées par un élément marquant, en forme de tambour de 15 m de diamètre environ. Celui-ci comprend, de bas en haut, le musée, l'auditoire, la cuisine et l'office, le local de formation et de démonstration.

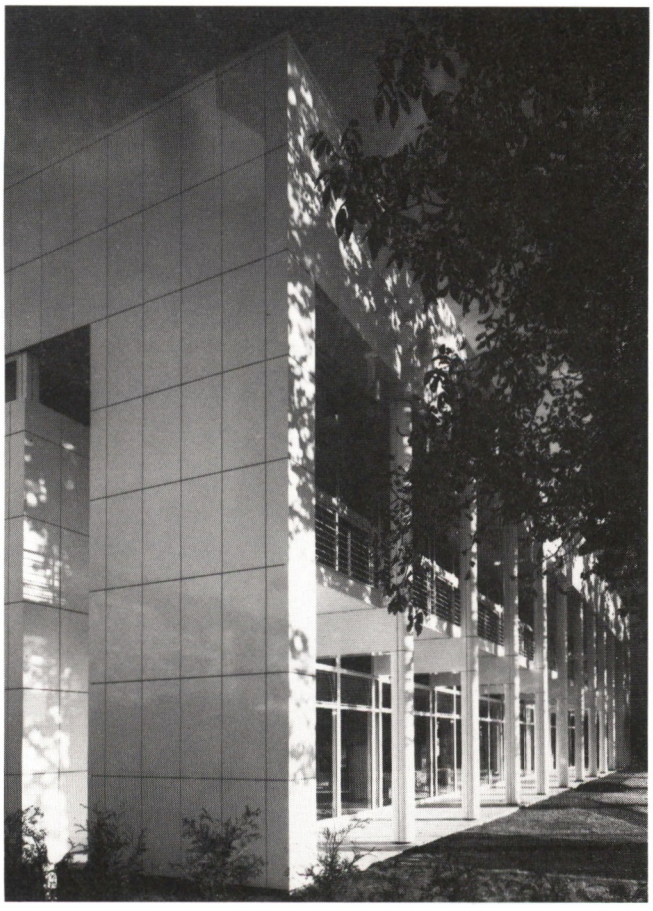
Les accès aux deux parties du bâtiment se font depuis la route, du côté de la V-Zug AG. L'entrée principale menant à l'exposition et au restaurant des visiteurs est caractérisée par un avant-toit en saillie, très plastique, qui confère un attrait particulier à la construction. Par contraste, l'accès au restaurant du personnel et au secteur formation se présente en retrait dans la façade. L'approvisionnement des cuisines se fait par l'est et celui des dépôts par le nord. Cette disposition rationnelle des voies de circulation permet d'éviter des croisements entre les différentes fonctions d'utilisation.

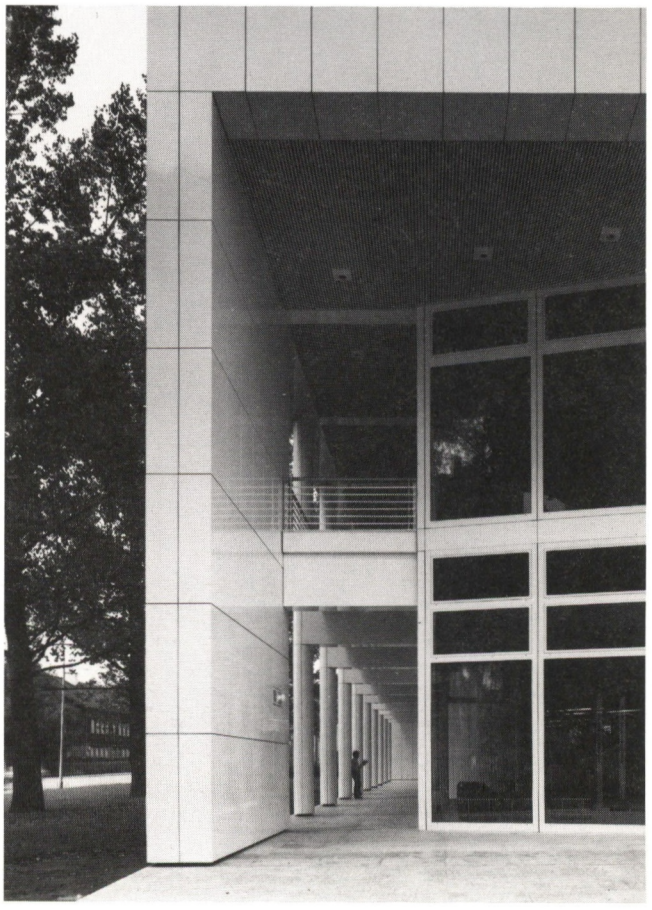
L'expression architecturale du bâtiment devait refléter en quelque sorte la production de la V-Zug AG. Il fallait traduire en formes précises, logiques et esthétiques les hautes performances techniques de la fabrication d'appareils. Raison pour laquelle on a utilisé, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, des revêtements métalliques parfaitement façonnés, principalement des plaques d'aluminium peintes par pulvérisation, et la couleur blanche. Pour créer une ambiance particulière dans le secteur restaurant, on a ajouté des éléments expressifs: du bois pour le sol, les tables et les chaises, un bleu soutenu pour les revêtements de sièges et les tablettes à vaisselle, ainsi que des luminaires suspendus à intervalles très rapprochés, conférant une structure lumineuse horizontale et une atmosphère de fête à l'ensemble du niveau restauration.

SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

AIV 2
88 Juli-August
1989 Juillet-août

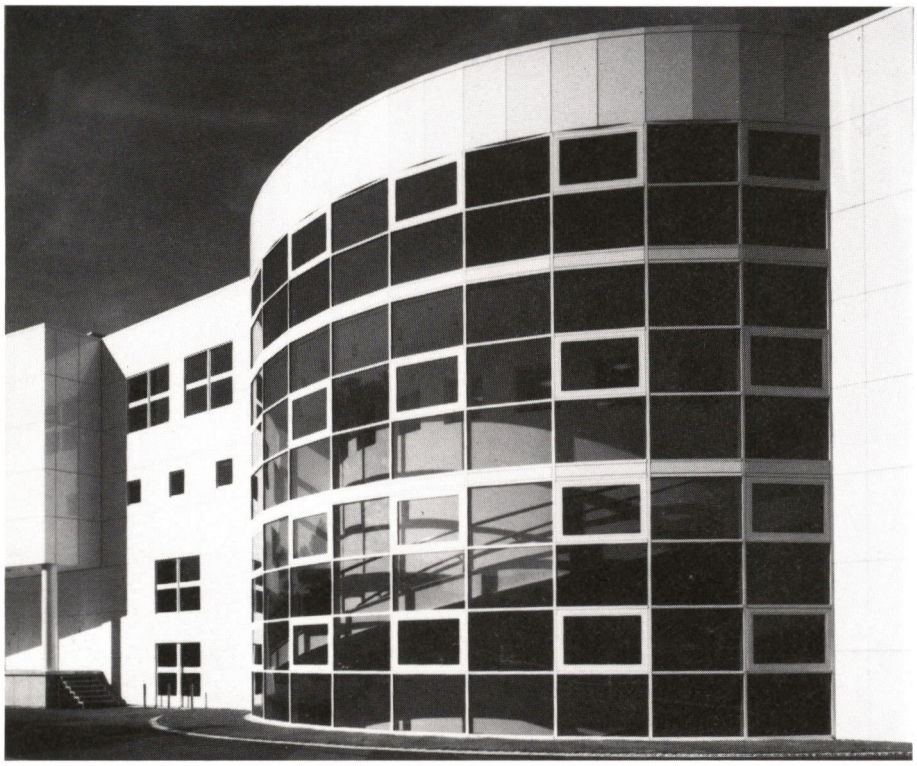






**AIV** 2
88 Juli-August
1989 Juillet-août

SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

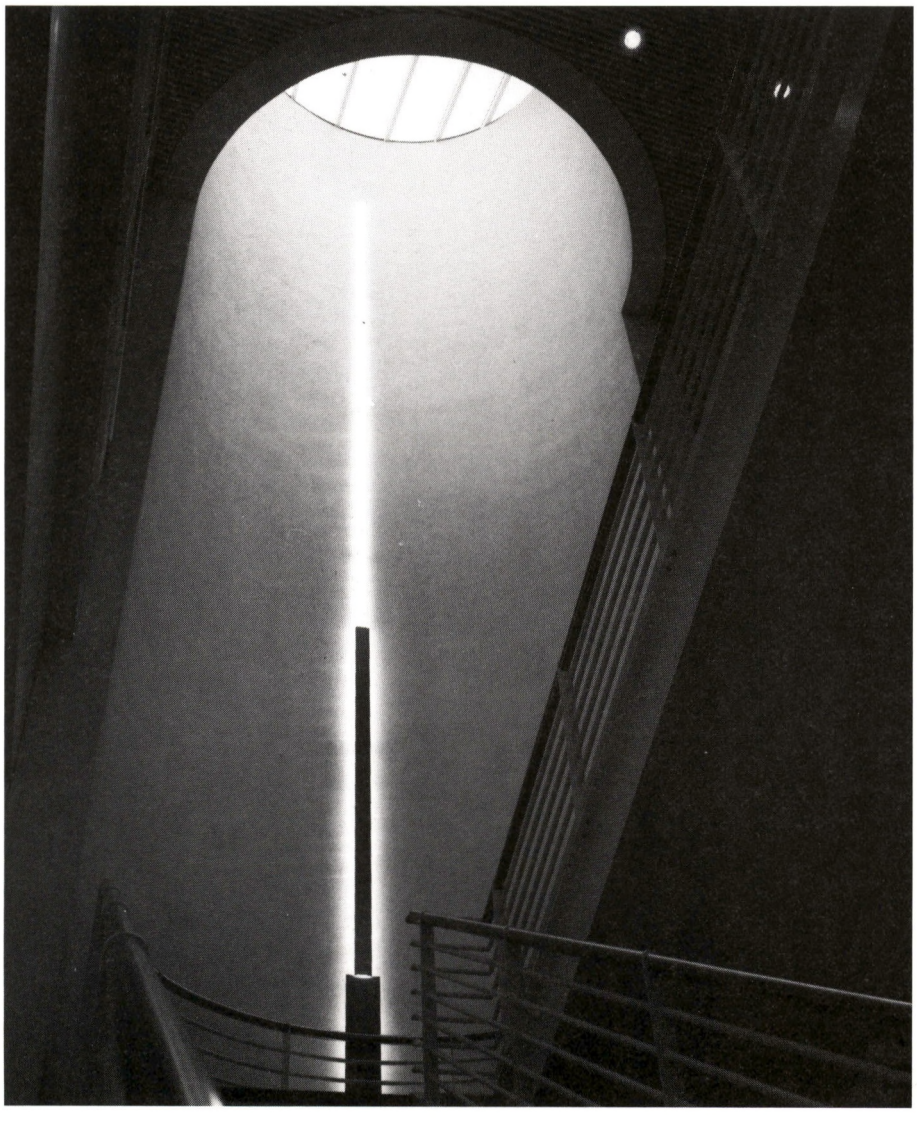


**Energiekonzept / Conception énergétique**

*Um einen sparsamen, wirtschaftlichen Betrieb der vielfältig durchmischten Raumnutzung zu gewährleisten, wurden die Lüftungs- und Teilklimaanlagen in verschiedene Anlagen aufgeteilt. Die innenliegenden Räume, sowie untergeordneten Betriebsräume sind gelüftet. Räume mit grossem internen Wärmeanfall durch Personen, Apparate und Befeuchtung, wie z.B. Auditorium und Schulungsräume, sind teilklimatisiert. Sämtliche Anlagen sind mit regenerativen Wärmerückgewinnungsaggregaten mit hohem Wirkungsgrad ausgerüstet, welche es ermöglichen die intern anfallende Wärme zu nutzen.*

*Im Sommer bei hohen Aussentemperaturen sorgt eine Kältemaschine für die notwendige Teilabkühlung der Aussenluft. Die dabei anfallende Abwärme wird durch Wärmepumpenbetrieb zur Brauchwarmwasserbereitung für Küche und Restaurant genutzt.*

*Die Wärmeverteilung im Heizbetrieb erfolgt über verschiedene Heizgruppen mit Heizkörpern, welche auf Niedertemperatur ausgelegt sind, während die Wärmeerzeugung über einen Energiesparkessel arbeitet, welcher zurzeit mit Öl betrieben wird. Beim Anschluss der Stadt Zug an das Erdgasnetz kann die Heizung auf 2-Stufenbetrieb Öl/Gas ausgebaut werden.*



Au vu des affectations très diverses des locaux et pour assurer une exploitation économique, nous avons équipé le bâtiment d'installations de ventilation et de climatisation partielle distinctes. Les locaux intérieurs sans ouverture sur l'extérieur et les locaux secondaires d'exploitation sont ventilés. Les locaux connaissant de grands apports internes de chaleur dégagée par les personnes, les appareils et par l'humidité, tels qu'auditoire et salles de cours, sont partiellement climatisés. Toutes les installations sont pourvues de dispositifs de récupération et de régénération de la chaleur à haut rendement, permettant d'utiliser les apports internes de chaleur.

En été, lorsque la température de l'air extérieur est élevée, une machine de réfrigération pourvoit au refroidissement nécessaire de l'air extérieur. La chaleur ainsi rejetée est récupérée et utilisée par une pompe à chaleur pour chauffer l'eau nécessaire à la cuisine et au restaurant.

La distribution de chaleur est assurée par différents groupes de chauffage et corps de chauffe à basse température, et la production de chaleur se fait dans une chaudière permettant d'économiser l'énergie, utilisant pour l'instant du mazout. Une fois la ville de Zoug raccordée au réseau de gaz naturel, l'installation pourra être modifiée de manière à fonctionner au choix au mazout ou au gaz.

SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

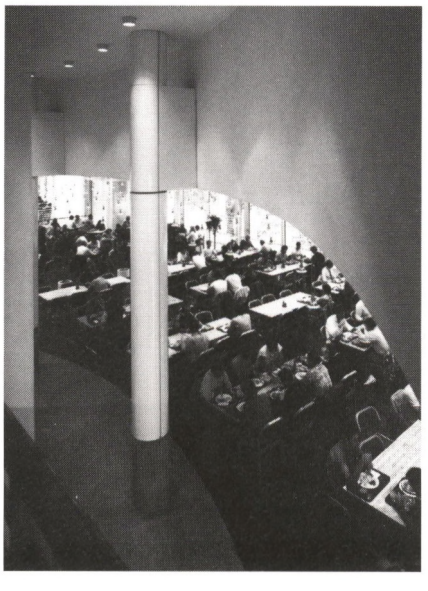
AIV 2
88 Juli-August
1989 Juillet-août









**Konstruktion / Construction**

*Flachfundation mit Pfählung. Die Grundkonstruktion des Gebäudes ist eine Kombination von Stahlbetonskelett- und Massivbauweise.*

*Hinterlüftete Leichtmetallfassade weiss, pulverbeschichtet. Ausführung in Aluminiumblech mit geraden Platten ohne Abkantungen. Die aussenliegenden Fensterfronten sind mit Sonnenschutzglas, die rückspringenden Verglasungen mit neutralem, thermischem Isolierglas versehen. Als zusätzlicher Blendschutz dienen aussenliegende Gitterstoffstoren.*

Fondation basse sur pilotis. La construction de base du bâtiment est une combinaison entre ossature en béton armé et maçonnerie en béton.

Façades ventilées en métal léger, peintes par pulvérisation en blanc. Exécution en plaques d'aluminium non chanfreinées. Les fenêtres saillantes sont pourvues de verre réfléchissant, celles en retrait, de verre isolant thermique, neutre. Des stores extérieurs en tissu à trame assurent une protection complémentaire contre l'éblouissement.

**Daten / Caractéristiques**

| | |
|---|---|
| *Bauzone* | *Industrie- und Gewerbezone 18* |
| Zone de construction | Zone industrielle et artisanale 18 |
| *Kubikinhalt nach SIA* | |
| Volume SIA | 27 300 m³ |
| *Ausnützungsziffer* | *0.5 (momentan auf gesamt. Areal/* |
| Coefficient d'utilisation | par rapport à l'ensemble de la surface, pour l'instant) |
| *Bruttogeschossfläche* | |
| Surface brute | 4 750 m² |
| *Gebäudekosten 2* | |
| Prix total 2 | Fr. 15 900 000.— |
| *Kubikmeterpreis* | |
| Prix au m³ | Fr. 582.— |
| *Indexbasis* | |
| Indice de base | 1987 |

**Bibliographie**

Schweizer Journal IV/88
Planen + Bauen 11/88
Architektur heute 1/89
a Schweizer Architektur
Nr. 88/Juli-August 1989

Fotos: A. Ottiger, Zug

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT